

Porównanie tłumaczeń Marka 7:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A stamtąd wstawszy odszedł w granice Tyru i Sydonu i wszedłszy do domu nikogo chciał poznać i nie mógł zdołać się ukryć
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wstał i odszedł stamtąd w okolice Tyru.* ** Wszedł (tam) do domu, nie chcąc nikogo poznawać, lecz nie zdołał ujść uwadze, ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Stamtąd zaś wstawszy odszedł w granice Tyru. I wszedłszy do domu, nikt, (nie) chciał, (by) (wiedział); i nie mógł ujść uwagi,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A stamtąd wstawszy odszedł w granice Tyru i Sydonu i wszedłszy do domu nikogo chciał poznać i nie mógł zdołać się ukryć

¹⁾ Tyr leżał na pn zach od Galilei, zob. <x>110 16:31-32</x>. Wrogi Żydom, zob. 1Mch 5:15. Wyr. i Sydonu, καὶ Σιδῶνος, dod. 8 (IV); brak w A D (V), w l, zob. w. 31; por. <x>470 15:21</x>;<x>470 7:31</x>; <x>480 7:24</x>L. Z Mesjaszem wiązano nadzieje na wyzwolenie spod obcego panowania. Podróż w okolice Tyru i Sydonu świadczy o otwartości Jezusa wobec nie-Żydów.

²⁾ <x>480 7:31</x>